

**Dodatek č. 1**  
**k Rámcové dohodě o poskytování tlumočnických služeb**  
**č. MSP-13/2021-MSP-CES**

**Smluvní strany:**

**1. Česká republika – Ministerstvo spravedlnosti**

se sídlem: Vyšehradská 16, 128 10 Praha 2

zastoupená: Mgr. Ing. Ivou Günzlovou, MBA, vedoucí oddělení inspekce, na základě pověření

IČO: 00025429

bankovní spojení: 

číslo účtu: 

(dále jen „*Ministerstvo*“)

**a**

**2. PhDr. Petra Štajnerová, Ph.D.**

fyzická osoba podnikající na základě živnostenského oprávnění

se sídlem: Jabloňová 607, 307 12 Šimonovice

IČO: 68225202

DIČ: CZ7557183237

bankovní spojení: 

číslo účtu: 

(dále jen „*dodavatel*“)

(společně dále jen „*Smluvní strany*“ a každá jednotlivě jen „*Smluvní strana*“)

uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku tento dodatek č. 1 (dále jen „*Dodatek*“):

## PREAMBULE

Smluvní strany uzavřely dne 25. 3. 2021 Rámcovou dohodu o poskytování tlumočnických služeb č. MSP-13/2021-MSP-CES (dále jen „**Rámcová dohoda**“), která byla uzavřena na základě výsledků veřejné zakázky malého rozsahu s názvem „*Tlumočnické služby – norský jazyk*“. Tlumočení dle Rámcové dohody probíhá zejména v souvislosti s aktivitami realizovanými Ministerstvem v rámci jím prováděného projektu „*Systém společného vzdělávání*“ (dále jen „**Projekt**“), který je realizován v rámci programu *Spravedlnost* a spolufinancován z *Finančního mechanismu Norska 2014 - 2021*.

Účelem Dodatku je prodloužení doby trvání Rámcové dohody v návaznosti na změnu Projektu, kterou byla realizace Projektu prodloužena do 30. 4. 2024.

### Čl. I.

#### **Rámcová dohoda se mění takto:**

1. Odstavec 8.1 článku VIII. (*Trvání a ukončení dohody*) Rámcové dohody se mění a nahrazuje novým úplným zněním takto:

*„8.1 Tato dohoda se uzavírá na dobu určitou, a to na dobu od účinnosti této dohody do 30. 4. 2024 nebo do vyčerpání celkové částky 600 000,- Kč bez DPH, dle skutečnosti, která nastane dříve. Pro účely této dohody se vyčerpáním celkové částky rozumí okamžik, kdy součet dílčích částek bez DPH, které Ministerstvo uhradilo dodavateli za splnění jednotlivých objednávek v rámci předmětu této dohody, je roven výše uvedené celkové částce, anebo je v konkrétní situaci zjevné, že zadáním další dílčí objednávky dle článku II. této dohody by došlo k jejímu překročení. O vyčerpání celkové částky Ministerstvo bez zbytečného odkladu písemně vyrozumí dodavatele.“*

### Čl. II.

1. Ostatní ustanovení dohody tímto Dodatkem nedotčená, zůstávají beze změny.
2. Tento Dodatek nabývá platnosti dnem jeho podpisu poslední Smluvní stranou a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv. Uveřejnění v registru smluv zajistí Ministerstvo.
3. Dodatek je podepsán vlastnoručně nebo elektronicky. Je-li Dodatek podepsán vlastnoručně, je vyhotoven ve čtyřech (4) stejnopisech, z nichž každá Smluvní strana

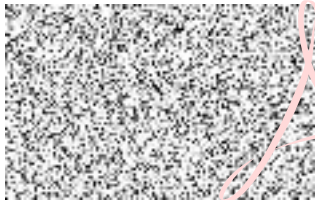
obdrží po dvou vyhotoveních. Je-li Dodatek podepsán elektronicky, je podepsán pomocí kvalifikovaného elektronického podpisu.

4. Smluvní strany prohlašují, že je jim znám celý obsah Dodatku a že tento Dodatek uzavřely na základě své svobodné a vážné vůle. Na základě této skutečnosti připojují své podpisy.

V Šimonovicích dne \_\_\_\_\_

V Praze dne \_\_\_\_\_

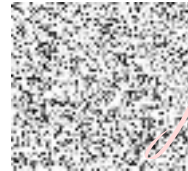
Za dodavatele:



Digitálně podepsal PhDr. PETRA  
ŠTAJNEROVÁ, Ph.D.  
DN: c=CZ, 2.5.4.97=NTRCZ-68225202,  
o=Petra Štajnerová, ou=1, cn=PhDr.  
PETRA ŠTAJNEROVÁ, Ph.D.,  
sn=ŠTAJNEROVÁ, givenName=PETRA,  
serialNumber=P769313, title=soudní  
překladatel  
Datum: 2023.12.22 10:26:23 +01'00'

PhDr. Petra Štajnerová, Ph.D.

Za Ministerstvo:



Digitálně podepsal  
Mgr., MBA Iva  
Günzlová  
Datum: 2023.12.27  
13:02:54 +01'00'

Mgr. Ing. Iva Günzlová, MBA  
vedoucí oddělení inspekce  
na základě pověření